

Übersetzung aus dem Französischen von Therese Robinson

Charles Baudelaire (1821-1867)

## **Das Fass des Hasses**

Der Hass ist bleicher Danaiden Fass;  
Umsonst mag Rache mit den rauhen Händen  
Ins weite Dunkel ohne Unterlass  
Aus grossen Eimern Blut und Tränen senden,

5

Geheim durchbohrt ein Dämon das Gelass,  
Und Schweiss und Blut von tausend Jahren schwänden,  
Selbst wenn die Opfer, neubelebt vom Hass,  
Aufs neue bluten müssten und verenden.

10

Dem Trinker gleicht der Hass, dem in Spelunken  
Mit jedem Schluck der wildre Durst erwacht  
Und sich der Hydra gleich ver Hundertfacht.

15 Doch weiss der Trinker, wenn er hingsunken,  
Wer ihn besiegt; des Hasses Straf und Bann,  
Dass er nicht unterm Tische schlafen kann.  
(102 words)

Quelle: <https://www.projekt-gutenberg.org/baudelai/blumen/chap079.html>